

December 2025

ITI SCOTNET NEWSLETTER

Siobhan Gorrie MITI, editor@itiscotland.org.uk
ITI Scottish Network Deputy Newsletter Editor



Auf Wiedersehen, adieu

While editing this issue, I noticed that the word “decade” came up a few times: a decade since a ScotNet workshop last visited [Dumfries](#), for example, and a decade since one of our members began her [translation business](#).

I didn't quite make it to a decade as Editor, but eight years in (I think), I'm hanging up my Word templates and shifting to Deputy Editor as I put you in the extremely capable hands of our new Editor, Isabel Stainsby. Isabel is a fantastic literary translator and representative of the translation community in ScotNet and beyond. I'm delighted to have her on board, along with Pauline Côme-Laing, who's joining us to make up an editorial team trio.

I also have to say thank you to the amazing stalwarts who are Kathleen McNish and Kay McBurney for their editing work over the years: you are both eagle-eyed stars! And thank you, ScotNetters, for reading my musings here and being extremely gracious whenever my name dropped into your inbox asking for an article. Please do keep sending those fantastic contributions to Isabel and reaching out to her with ideas – those are the very foundations of the content that goes in here.

Siobhan ♦

Things keep going on, they overlap and blur, your story is part of your sister's story is part of many other stories, and there is no telling where any of them may lead.

~ Erin Morgenstern



A community of ScotNetters found in the wild!

Inside this issue

Dates for your diary	2
ScotNet summer workshop 2025: sustainability and a southern Scottish setting	3
Ten years in translation (and counting!)	7
Addressing the elephant in the room: Edinburgh Spanish Film Festival 2025	9
The human touch vs the hype machine	12
Member news	13
ScotNet grants	15
Looking forward to the next issue...	15
Your Committee at a glance	16

Except where stated, all photos are by ScotNet members and reproduced with their permission.

Dates for your diary

ITI ScotNet spring workshop: Saturday, 21 March 2025, Quaker Meeting House, 7 Victoria Terrace, Edinburgh, EH1 2JL. Those of you who attended the recent AGM will have heard the dates that were announced for ScotNet's events in 2026, including our next spring workshop. This time, we're returning to the Quaker Meeting House for a workshop focusing on indigenous languages in Latin America, hosted by an expert and lecturer on the subject from the University of Edinburgh. Full details and the call notice will be issued in due course, but please save the date in the meantime.

CIOL Scottish Society – The Joys and Challenges of Subtitling: Saturday, 24 January 2026, online. In this talk, Tiina Tuominen from the University of Turku, Finland, will be looking at the characteristics of subtitling that make it distinct from other types of translation. She will also be discussing the skills that subtitlers need, the challenges they may face and how those with an interest in the field can start building their own network. The event is free, but please secure your place via the Eventbrite link [here](#).

ITI Conference 2026: Wednesday, 1 July and Thursday, 2 July 2026, Unity Place, Milton Keynes, MK9 1UP. Next year, the ITI Conference is heading to its home base of Milton Keynes and will be an extra-special event as the ITI marks its 40th anniversary. Bookings will open in the new year, but please save the date in the meantime – and make sure to secure your accommodation soon. Visit the conference [website](#) for more information and a list of accommodation options.

ITI ScotNet walking weekend: Friday, 8 May to Sunday, 10 May 2026, Feshiebridge and surrounding area. After two hugely successful years, the walking weekend is venturing slightly further north for 2026 and heading to the beautiful Feshiebridge and Loch Insh area, around ten miles south of Aviemore. Organisers Lynda and James have booked exclusive use of Glenfeshie Hostel (the base for the weekend), but there is also the option of chalets at Loch Insh as well as B&Bs and other accommodation in nearby Kingussie. The walking activity on Saturday will include a Munro ascent as in previous years, but there will also be shorter and less strenuous options available – so if you'd like to come but are unsure about the walking element, please don't be put off! Above all else, the walking weekend is about socialising (to quote one of our AGM attendees, it's really the walking and talking weekend!) and past years have accommodated those who prefer a gentle stroll just as much as those who are out to bag a Munro. To register your interest – or if you want to know more – please contact [Lynda](#) as soon as possible.

For more events, remember to visit the online [ITI Calendar](#). Our own page at itiscotland.org.uk also contains all the latest details about upcoming ScotNet events.

If you would like to advertise your own event here, please get in touch: editor@itiscotland.org.uk

ScotNet summer workshop 2025: sustainability and a southern Scottish setting

A decade since our last visit, this year's summer workshop returned to the Queen of the South, lovely Dumfries, in keeping with ScotNet's tradition of moving outside the Central Belt for our summer events. Although the setting was familiar, much of the vocabulary in our discussions this time would possibly have been alien to ScotNetters ten years ago, with sustainability, the climate crisis and our climate shadow all on the agenda. Somewhat fittingly, the workshop also came a decade after the Paris Agreement on global warming. Here, Alicja Tokarska and Mercedes Pacheco talk about what they learned about sustainability – and ScotNet's social side.

Taking action for the climate – Alicja Tokarska

In June, ScotNet once again met for the network event of the year: our summer workshop. This time around, we gathered in the beautiful grounds of Dumfries' Holiday Inn, located on the Crichton campus belonging to the University of Glasgow. Being surrounded by all the greenery there made it a perfect location for what we were about to discuss: sustainability.

The morning started with a talk by our very own Aida Ferrer – The Green Interpreter, to use her business name. Aida works in various areas of sustainability, from renewable energy and water management to human rights in areas affected by the climate crisis. She spoke about many things, one of them being extremely timely for today's translation and interpreting industry landscape: while sustainability was at the top of everyone's agenda a few years ago, it was swiftly forgotten when AI came around. I, for one, find this extremely frustrating given how bad for the environment AI actually is. Aida's talk

was a timely reminder of how much energy and resources AI uses up.

Many might think of the climate crisis as something that won't affect us in the Global North, but Aida made us think back to the atrocious floods in Valencia (which personally affected some of our ScotNet members too!) and spoke about the growing wave of anti-immigration sentiment, something that has a lot to do with the climate crisis as climate migration is something many countries are already experiencing. Aida also devoted a fair amount of time to the subject of British Sign Language and the importance of making the message about sustainability accessible to everyone.



The attendees engaging in discussion during Aida's session

The second speaker of the day was Marjolein Thickett, who believes that being sustainable is not just good for the planet, but also for our translation and interpreting businesses. Her presentation started with a handful of key facts about the current situation, including the news that the goal of keeping to the global warming target of 1.5°C above pre-industrial levels has now become unreachable.

As Marjolein said, languages shape actions, so we as translators and interpreters have an important role to play when it comes to sustainability. We can educate others and raise awareness, promote clarity, spot and flag greenwashing in source texts, translate marginalised voices, and more.



Marjolein dissecting our digital carbon footprint

Marjolein explained that climate action can have other benefits going beyond the (extremely important!) task of helping our planet survive and even thrive. Co-benefits we discussed in breakout groups include improvements in our health and wellbeing, cost-saving and efficient solutions, community action, social inclusion, and – a big factor for any business – improved brand value and customer appeal. Marjolein also introduced a term that not everyone might have been familiar with: “climate shadow”.

This describes how our everyday choices have wider environmental effects, such as the emissions that are linked to the production, transport and disposal of the items we buy.

In this age of greater accountability, we tend to focus only on negative things we should strive to improve, but Marjolein made us take a step back and consider all the positive actions we are already taking. Even though she clearly instructed us to focus on good things, almost every single person that spoke out added something along the lines of, “but I know I still have a lot more work to do” or “still, I continue to do X, Y and Z, which is not good for the planet”. It clearly showed that we are all extremely self-critical. I guess the big corporations and governments have succeeded in making us believe that it is us, not them, who are personally responsible for the climate crisis we are in. Let me repeat after Marjolein: personal choices do matter, but we must continue to hold big players accountable and urge them to introduce systemic eco-friendly changes!

Both Aida’s and Marjolein’s sessions included group activities and discussions, which resulted in ScotNet’s very own Padlet full of sustainable tips (which you can find [here](#)). Here are just a few suggestions from the workshop attendees:

- Consider how sustainable your travel to translation and interpreting events is. Can you use public transport or active travel? And if not, can you carshare? (This is something many of us are already doing – well done, ScotNet!)
- As yourself if you really need a website. If so, how environmentally friendly is your hosting server? Can

you switch off autoplay of videos on your page?

- Try to keep your inbox neat and tidy. Storing too many unnecessary files and emails means using more energy.
- Revisit your sustainable vocabulary. Consider replacing “climate change” with “climate crisis” to underline the urgency of our situation.
- Do you know how sustainable your bank is? Find out and consider switching to a greener alternative.

Both talks included some information that we’re all probably aware of, but it’s always great to get a reminder. However, Aida and Marjolein also provided plenty of nuggets of knowledge and tips that were surely new to many of us. All in all, it was a successful start to the event!



Alicja’s languages are EN/SP/FR>PL + PL>EN. She specialises in the environment, sustainable fashion & textiles, vegan food & drink, and zero-waste cosmetics.

Contact: alicja@polkadottranslations.com

The social side of sustainability – Mercedes Pacheco

On Friday, I was lucky enough to enjoy the journey to beautiful Dumfries in the best of company: Lydia, Alicja and Aida. We arrived at the hotel with plenty of time to check in before heading to the welcome dinner at the same venue.

It was such a joy to catch up with old friends and meet new colleagues over a lovely meal.

As the summer workshop fringe events aren’t restricted to our own translator and interpreter members, some colleagues also brought along family members: husbands, wives, partners and even dogs. Everyone was warmly welcomed! After dinner, we moved to the hotel bar for a drink and a chat. I was sharing a room with Aida, who was also our keynote speaker, so we went to bed early so that she could rehearse and relax ahead of her big day.



The attendees gathered outside the venue

The workshop on Saturday was every bit as fascinating as it promised to be. Aida’s talk and practical session gave us an overview of where we are at the moment in terms of sustainability. This was followed by Marjolein’s presentation on what we can do now (you’ll find more about this, and Aida’s talk, in Alicja’s excellent contribution), and the day finished with an inspiring real-life example from Lorraine Ishak.

A former NHS oral surgeon, Lorraine used to live in the city, but often daydreamed – or as she put it, “over-fantasised” – about something different: nature, travel and a new way of living. In 2013, while pregnant with her second child, she discovered the perfect place to make that dream a reality: an old watermill.

It was no small undertaking. She and her husband had to plan a budget, map the land to understand the microclimates (winds, sun, frost and so on), learn about growing plants and even use animals to help fertilise the soil and manage pests. After 12 years of hard work, study, and trial and error, she and her family now live in a fully sustainable home, complete with a remarkable greenhouse. Its heating system works through two large tanks on either side, connected by pipes under the floor and filled with stones. The stones heat up during the day and release warmth at night, keeping the temperature steady inside. They often host volunteers who are in transition between stages of life, lending a hand on the project.

Lorraine was refreshingly honest about the costs involved: this is real life, not a Hollywood film where someone gives up their job, buys a dream property abroad, renovates it magically and lives happily ever after. Savings don't last forever, and you need an income to sustain such a lifestyle – so, in Lorraine's case, the family rents out accommodation via Airbnb. If you're curious, look up The Hidden Mill near Balmaclellan: the reviews are excellent!



Enjoying a walk after the workshop's proceedings

After such a stimulating day, we had a short rest before dinner. Aida and I went for a walk to enjoy the gorgeous surroundings. True to Scottish form, the weather flipped from sunshine to a sudden downpour within minutes, but it didn't dampen our spirits.

Dinner was held in a nearby hall, with the tables set up around a dance floor. Naturally, the evening ended with a ceilidh – always a highlight, with lots of fun, laughter and exercise! I met even more colleagues and their partners, and our conversations ranged far beyond translation and interpreting. It felt like a proper break from work. On the walk back to the hotel, we were treated to the sight of a beautiful full moon.

On Sunday, after another hearty breakfast, we took a lovely walk from the hotel through Castledykes Park, following the River Nith, before finishing up with a delicious lunch at The Swan.



Mercedes translates from English into Spanish, specialising in medical and pharmaceutical fields, and also provides interpreting and training services.

Contact: mercedes@mprtranslator.com

Ten years in translation (and counting!)

Even if you're new to ScotNet, it's very likely that you've encountered the warm and friendly presence of Elisa Cristóbal González, who not only serves as our network's Digital Coordinator but is also always ready to extend a hug! In her own business activities, this year Elisa marked a decade since first setting up as a translator – here, she tells us what she's learned and what she hopes the future will bring.

Back in April, I received an email from a client for whom I did some sworn translations nearly nine years ago. I was chuffed to read their name again in my inbox and to find out that they're still in the UK, having obtained citizenship, and that they still remember me when they need a translation – even if it's been ages since I did that first job for them.

I then clicked that it was also in April, but ten years ago, when I took the first steps in my adventure as a freelance translator. I didn't feel very confident about it at the start, but I decided to give it a go because the alternative – trying to find a good employer – seemed even more daunting at the time. I was in a privileged position with some savings from my previous in-house job, my family's moral support, experience in translation, a call for independence and the advantages of UK's enabling environment when it comes to starting up a business. By this I mean, for example, not having to pay an onerous monthly rate for social security and having a relatively straightforward registration and taxation process for small companies compared to Spain.

My first year in business was truly ruinous, but with the dedication of an ant (as the fable "The Ant and the Grasshopper" tells us, ants are hard workers), I started receiving more requests and was found by more people who

needed my translations, revisions or sworn translations. Since then, I have worked for nearly 300 clients, very often more than once, and in spite of all the ups and downs I am still earning a living as a translator. No mean feat, if I may say so myself.



Elisa hauling her very first office chairs through the streets of Perth!

Along the way I have received direct and indirect help from many people to whom I am extremely grateful. When I was setting up my self-employed business, I found Business Gateway's courses to be most useful as a starting point. The generosity and can-do

attitude of our colleague David Miralles Pérez, who used to write a blog about starting up a business in the UK and was kind enough to answer all my questions, also pushed me to take that step.



Elisa attending her first ScotNet AGM, pictured here with long-standing member Sabine Citron

That first year, I met a few translators in the flesh during a meet-up in Edinburgh, who seemed to have everything under control (as we all do, right?) and I wanted to be like them. I also drew a lot of inspiration from colleagues on social media (Facebook groups for translators), which also led to my first contact with ScotNet. That year's AGM was my first ScotNet event and I came away with proof that there were quite a lot of people making a living out of translation in Scotland. Finding my tribe was incredibly encouraging.

Many of my first jobs came through recommendations from family members and friends, and, in the following years, also through my clients and amazing colleagues, to whom I am eternally grateful. Thanks to their help, generosity and companionship, I have found clients, clients have found me, I

have learnt loads and, above all, I am still enjoying my job even if these are uncertain times. Although, to be fair, I've been hearing that times are uncertain since I was a translation student at university.



The office chairs have since been upgraded to a sit/stand desk!

My experience over the past ten years has been mainly positive in spite of everything going on in the world, and I look forward to discovering what the future holds for me. Above all, I hope that we will all still be doing a useful job that we love and that we can celebrate many more years in this beautiful profession.



Elisa is a sworn translator and works from English into Spanish and Catalan, specialising in law, academia, leadership, IT and marketing.

Contact: elisacristobal25@gmail.com

Addressing the elephant in the room: Edinburgh Spanish Film Festival 2025

Much of our attention in ScotNet's activities focuses on translation, so it's always a pleasure to shine a spotlight – a very apt word in this particular case – on the interpreting activities that our members engage in. Órla Miller is a newer addition to ScotNet and recently enjoyed a fascinating experience of interpreting at the Edinburgh Spanish Film Festival, which had its 12th outing this year. Here, she talks about how she approached the event and what it meant to her as a professional.

In October, I formed part of the team of interpreters at the Edinburgh Spanish Film Festival. Almost 20 films were shown during the festival, covering varying themes from coming of age to migrant rights, social and environmental justice, trans rights, family relationships and much more. As a linguist, I was also naturally fascinated by how many languages were spoken in the films. In the six that I saw, I heard (more than just a few words of) Basque, Spanish, Quechua, Catalan and French.

The event I interpreted at was the Q&A session with director Aitor Echeverría after the screening of “Desmontando un Elefante” (“Dismantling an Elephant”). The film is an intimate observation of a woman – a mother, wife and architect – facing her alcohol addiction, and how this “elephant in the room” affects her family relationships. Her daughter is an aspiring dancer, struggling to balance caring for her mother with her career aspirations.

For the preparation phase of the assignment, it became my job to find out everything about the film and the director. I dug out some old glossaries of film-specific vocabulary from my language A-levels (and reminded myself what some of these things

meant in English!). In true linguist fashion, I went down many rabbit holes: searching for links to Aitor's previous films; realising just how famous the lead actresses were and getting side-tracked by their filmographies; getting lost in lists of all the awards the film, director and actresses had won...

Mostly, I watched interviews with the director and cast about the filming process, background and inspiration, and the meanings of the film, and practised interpreting these simultaneously into English. The real assignment ended up rather easier than this, since the questions came (for the most part) one by one, and I didn't have two actresses and a director talking at once!



Órla (right) with director Aitor Echeverría and fellow EN<>ES interpreter Georgia Simpson

Of course, no assignment comes without challenges, however small. As is understandable with smaller-scale and volunteer events, there were some last-minute schedule changes. A previous Q&A session for “Desmontando un Elefante” was cancelled, leaving another interpreter without the chance to gain the full ESFF experience. Knowing I’d be gutted if the Q&A session were to be cancelled the day I was interpreting, I offered to share my session. This provided good practice at swapping interpreters seamlessly during a live interpretation in front of an audience.



The interpreters and director during the Q&A session

Another small challenge was how to approach the *espanglish*! Some (lovely and well-meaning) film enthusiasts with some knowledge of Spanish asked their questions in part-Spanish, part-English, which made for a few side conversations between audience members and the director. It was a little tricky finding that half my notes for a question wouldn’t need interpreting and not being able to find where I needed to start from. On the whole, I think only a couple of minor side-points went uninterpreted (though if anyone who came to watch wants to correct me, please do!). These challenges

offered great practice for adapting and going with the flow. Overall, just getting from beginning to end without any major mind blanks or mistakes was very reassuring, and it was actually quite enjoyable! As my first real-life consecutive interpreting assignment, I was really pleased.

Festivals like the ESFF are invaluable in making Spanish and Latin American cinema more accessible in the UK

One conversation that stayed with me from the experience was about how invaluable festivals like the ESFF are in making Spanish and Latin American cinema more accessible in the UK. We live in a largely Anglocentric film culture where English-language films travel widely, but international cinema doesn’t get the same visibility. That’s why I think it’s so lovely that we, as translators and interpreters, can make cross-cultural exchange happen.



Órla works between English and Spanish, and from French and Russian to English, with specialisms including environmental and social justice.

Contact: [linkedin.com/orla-miller](https://www.linkedin.com/orla-miller)

Check out the News section on page 13 for a recap of key points discussed at our AGM in early December, and watch this space for more details of what's happening in ScotNet. In the meantime, here are a few photos showing the formal proceedings and the all-important Christmas lunch!



The human touch vs the hype machine

At the annual Human vs Machine AI Translation Slam in Edinburgh, it was finally time to settle the score and choose the ultimate translation champion! Well, the evening didn't pan out quite like that – but it certainly provided an event with stimulating discussions and perhaps more questions than answers. Ramon Inglada, our Convenor, shares a few of his thoughts here.

At the end of November, I had the pleasure of attending the Human vs Machine AI Translation Slam 2025 at the Institut Français d'Écosse in Edinburgh. After missing the event last year, I was really looking forward to this year's edition, and it certainly didn't disappoint.

It was fascinating to revisit the questions already raised at previous events, especially regarding the impact of GenAI tools such as ChatGPT or Gemini on professional translators. The discussions about how non-specialists can assess AI output (alongside the translators participating, the event included one non-translator equipped only with AI tools), and about the crucial decisions translators face concerning the kinds of work they should take on, were truly insightful.

A big thank you to Christophe Fricker and the Goethe-Institut UK for organising such a thought-provoking evening. And an even bigger thank you to the two translators on stage, Rebecca DeWald and Annie Rutherford: I really enjoyed witnessing your translation processes in real time, and you were very brave indeed!



Ramon has been a translator since 2002 and combines this with his academic role in Spanish and Translation Technologies at Heriot-Watt University.

Contact: r.inglada@hw.ac.uk



(Left to right) Christophe Fricker (moderator), Rebecca DeWald (translator), Annie Rutherford (translator) and Jason Sprague (AI prompt specialist) entering into battle

Member news

Here's where we share news for and about members. Also, please remember to notify the Membership Secretary (membership@itiscotland.org.uk) of any changes to your ITI membership category since you joined the network. In particular, let the MemSec know when you upgrade to MITI, as your details can then be made available to the general public online.

→ **ScotNet AGM 2025:** This year's AGM was relatively smooth sailing (with minimal time devoted to ceilidh band discussions, previous attendees may be pleased to hear!). For those unable to attend, here are a few key takeaways from the agenda:

- The **2026 spring and autumn workshops** will be going ahead as normal, but the **summer workshop** is being skipped and will return in 2027. This is a pilot scheme in response to difficulties in drumming up numbers for the 2025 workshop and input from members in a survey following the event. It will assess whether a summer workshop every two years would work better for members rather than every year, and the Committee will revisit the topic regularly.
- **ScotNet is in a stable financial position** and is maintaining its subscription price at £20. The hardship fund is still available to anyone who might wish to take advantage of it: see page 15 for more details.
- **Membership numbers remain good** in the context of a challenging time for translators and interpreters.
- The **website is in need of an upgrade** and the Committee will be focusing on

this once it has the funds to do so within the next couple of years. Members are invited to give their input on how they want the website to serve them.

→ **ITI Board news:** The next ITI Board elections are coming round the corner in 2026, and Marian Dougan – our own ScotNetter who currently sits on the Board and will be coming to the end of her term next year – sent out a strong message at the AGM encouraging other members to think about standing for election. There are opportunities for people at all levels and stages of their career, and a Board position provides an excellent insight into ITI operations – plus an opportunity to have ScotNet represented. For more information, visit the ITI's page of FAQs on the subject [here](#).

→ **Subs for the 2025/26 membership year:** A message from our Treasurer, Victoria Dalrymple: "Subs are now due for ScotNet's 2025/26 membership year. They are still being held at £20, so if you have not already paid and received a receipt from me, you can make your payment to the ITI ScotNet bank account at your convenience. The bank details for ScotNet are as follows:

ITI Scottish Network

Bank of Scotland

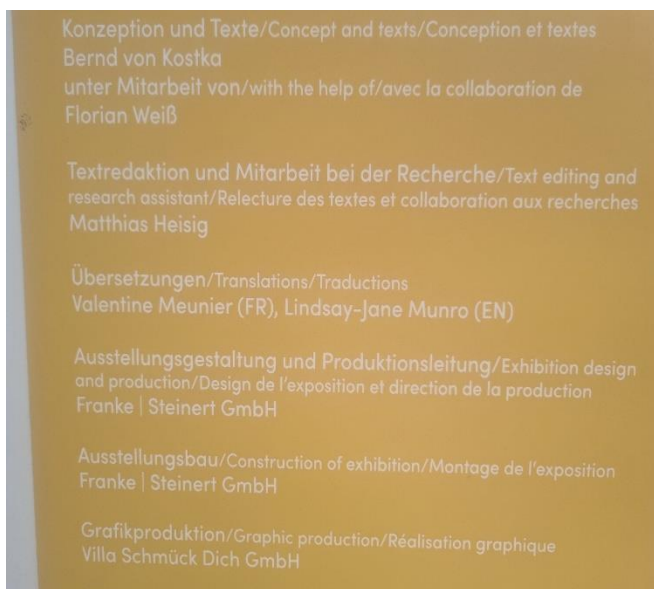
Sort code: 80-02-83

Account number: 00298915

(Please put your name as the reference.)

Alternatively, if you have decided to resign or let your membership lapse, I would also be very grateful if you could let me (or another Committee member) know so that we can remove you from ScotNet's records. We do not automatically assume that you have left us if you do not pay straight away."

→ **Name the translator:** Finally, a quick contribution from Siobhan, our outgoing Editor: "We've often reserved a space for amusing translation bloopers in the newsletter, but sometimes it's nice to highlight translators' achievements too! At the Allied Museum in Berlin this summer, I spotted that the translators responsible for the English and French text on the exhibits had been specifically named – on a bright yellow board, no less. Well done to Valentine Meunier and Lindsay-Jane Munro, if you ever happen to be reading this!"



Follow what we're up to
and contribute your own
photos of events!

Bluesky:

[@itiscotnet.bsky.social](https://bsky.app/profile/itiscotnet.bsky.social)

Facebook: [ITI Scottish
Network](https://www.facebook.com/ITIScottishNetwork)

LinkedIn: [ITI Scottish
Network](https://www.linkedin.com/company/ITIScottishNetwork)

E-group: itiscotnet.groups.io

Event photos:

yogile.com/scotnet2025

You can also stop by the
ScotNet [website](https://www.itiscotnet.com) for all the
latest information and
details of events.

ScotNet grants

The ITI Scottish Network offers 2 levels of grants to members as a contribution towards the costs of attending ITI events:

- 1) Grants of up to £30 are available for attending Scottish Network meetings.
- 2) ScotNetters may also apply for grants of up to £70 for attending national ITI events.

How to apply for a grant

Contact our Treasurer (currently Victoria Dalrymple) at treasurer@itiscotland.org.uk *before* registering for the meeting. Subject to availability and meeting the eligibility criteria, she will approve the grant and notify you. In due course, forward her a copy of the receipt for the event or transport expenses and provide her with your bank details. She will then pay the respective amount into your account.

General conditions: Maximum of one grant per person per subscription year. You must be a member of ITI, so Friends of the Network are not eligible. Also members living in the Central Belt are not eligible to receive

grants for network meetings in Edinburgh or Glasgow. All recipients must be willing to contribute a report on the event they attended to the ITI ScotNet newsletter.

The level of grants is reviewed every year at ScotNet's AGM. Under the current budget, 10 grants of £30 and 10 of £70 are available each year. From time to time, the Committee may also decide to offer additional grants to enable ScotNetters to attend particular events such as the ITI Conference.

ScotNet support fund

Grants to help pay ITI membership fees and interest-free loans to cover living expenses also continue to be available to ScotNetters, following the discussion at the 2022 AGM and decision to make a hardship fund a permanent part of ScotNet's operations. Anyone who is a member of both ITI and ScotNet is eligible to apply, so please contact Victoria at treasurer@itiscotland.org.uk if you could use a financial helping hand. (And once again many thanks to members who have so generously donated to this fund.)

Looking forward to the next issue...

As our editorial explained, the new year marks a new start for the newsletter! Although there's a new team at the helm, the content still relies on your contributions, so please don't hesitate to get in touch with editor@itiscotland.org.uk if you have any news about events you've attended, interesting CPD you've undertaken or projects you're working on. Thank you to everyone who has shared their experiences in this issue: the newsletter is a great illustration of the ScotNet community, so let's keep that going. ◆

This issue was brought to you by:

Editor: Siobhan Gorrie

Proofreading: Isabel Stainsby

Layout: Pauline Côme-Laing

Your Committee at a glance



Convenor
Ramon Inglada
convenor@itiscotland.org.uk

Deputy Convenor
Lydia Marquardt
deputyconvenor@itiscotland.org.uk



Treasurer
Victoria Dalrymple
treasurer@itiscotland.org.uk

Deputy Treasurer
Norma Tait
treasurer@itiscotland.org.uk



Membership Secretary
Alicja Tokarska
membership@itiscotland.org.uk

Deputy Membership Secretary
Vacant



Events Coordinator (East)
Norma Tait
norma@tclweb.co.uk

Events Coordinator (West)
Ania Noakes
ania@anmatranslations.com



Newsletter Editor
Isabel Stainsby
editor@itiscotland.org.uk

Deputy Editor
Siobhan Gorrie
siobhangorrie@gmail.com



Webmaster
Lisa Barrett
webmaster@itiscotland.org.uk

Digital Coordinator
Elisa Cristóbal González
elisacristobal25@gmail.com

